



Flight Movie présente

# LES FEMMES DU MONT ARARAT

Un film d' Erwann Briand



Durée : 85 min. Avec : Zilan, Sorxwin, Elif, Hevidar, Çiçek, Sewra

SELECTION ACID - 59<sup>ème</sup> Festival de Cannes

**Projections Vendredi 19 Mai 2006**

**11h00 au Studio 13 – 20h00 aux Arcades**

En présence de l'équipe du film



CONTACTS : Etienne CHAMBOLLE - Cell 06 20 80 43 74 - [etienne@flightmovie.com](mailto:etienne@flightmovie.com)

Christophe FOLCHER - Cell 06 15 06 75 84 - [christophe@flightmovie.com](mailto:christophe@flightmovie.com) – Catherine CHEVASSU - Cell 06 61 53 39 64 - [chevassucat@yahoo.fr](mailto:chevassucat@yahoo.fr)

## **SOMMAIRE**

- Synopsis (p2)
- Carnets de tournage (p3)
- Biographie du réalisateur (p4)
- Casting : trois femmes en guerre (p5)
- Festivals (p6)
- Fiche technique (p6)
- La production (p7)
- Liens utiles (p8)

## SYNOPSIS

Au Kurdistan, comme dans la plupart des zones de conflits qui s'inscrivent dans la durée, les femmes se font de plus en plus présentes. En 1996, les femmes qui ont rejoint la guérilla kurde du PKK décident de créer leur propre armée, totalement indépendante de celle des hommes. Depuis leur lutte a quasiment changé de but : la guerre de libération du Kurdistan est devenue une guerre de libération des femmes. Aujourd'hui retranchées dans les montagnes du nord de l'Irak, à la merci d'une attaque américaine ou turque, oubliées du monde, elles tentent de créer une nouvelle société

Le film retrace la vie d'un « manga » de femmes, l'unité de base de la guérilla composée de six combattantes.

En constant déplacement, elles ne semblent avoir d'autre but que celui de gravir la prochaine montagne, le long de la frontière, à l'aguets d'un ennemi invisible. Entre manoeuvres militaires et tâches quotidiennes, l'intimité de ces femmes se dévoile peu à peu, révélant, au delà du groupe, les destins individuels.

Ici, la vie est une question de survie, et pourtant tout semble prétexte à jouer, à rire. Des rencontres... Parfois le danger qui frôle notre chemin. Parfois les visages de ces femmes que rien ne semble capable d'atteindre, qui se décomposent dans un cimetière auprès de leurs compagnons tombés... et qui racontent. Parfois la part la plus intime d'une femme, qui s'expose, inattendue... Leur humanité transcende leur condition de soldat et les libère de celle de femme soumise.

## CARNETS DE TOURNAGE

par Erwann BRIAND

Irak. Eté 2003.

Personne, mis à part le conducteur de notre jeep, ne sait la direction que nous prenons. Après 800 kilomètres de désert et la traversée clandestine des lignes kurdes irakiennes, nous touchons au but, une chaîne de montagne à la frontière de l'Irak, de l'Iran et de la Turquie, un nœud stratégique de première importance, contrôlé uniquement par les guérilleros kurdes du PKK. Parmi eux, trois milles femmes. Elles ont fondé leur propre armée, vivent en autarcie totale, à l'écart des hommes.

Nous sommes les premiers européens à avoir filmé leur vie.

Dans des zones de conflits qui s'inscrivent dans la durée, parfois depuis plusieurs dizaines d'années, les femmes se font de plus en plus présentes. Comme si pour arrêter la folie meurtrière des hommes, elles se mettaient aujourd'hui au premier plan, transformées en bombes humaines ou en soldats, et ce, dans des territoires où leurs droits sont le plus souvent bafoués.

Paradoxalement, on ne parle que très peu de ces femmes. Il est vrai que l'image de la femme martyre sous sa burka ou son tchador ou déchirée par la mort de son enfant est plus commode, plus simple que celle d'une femme qui donne la mort.

Quand on se mêle d'évoquer les Kurdes, on se rend vite compte que l'on est très seul. Et surtout quand il s'agit de Kurdes de Turquie, leur guerre a été totalement passée sous silence par les médias.

En cas de conflit, l'essentiel des images que nous avons sont celles, muettes de CNN et autres chaînes spécialisées dans l'information live.

Comme si l'homme derrière la caméra ne devait pas s'engager, prendre position. Comme si le seul fait de filmer l'horreur suffisait à se racheter, suffisait comme engagement. Un peu aussi comme si on avait peur de se faire avoir, de délivrer de la propagande facile et à bon prix.

A quoi bon filmer les tanks, les visages plein de détresse, les ruines des villes abattues, si l'on ne sait ce qui habite le cœur de ces hommes et de ces femmes prêts à tout pour une idée, à quoi bon filmer tout cela si on ne partage pas leur sort, l'espace d'un tournage, si on ne s'engage pas ?

J'ai décidé de donner la parole à ces femmes, traquant leur humanité derrière leur kalachnikov et leurs treillis. J'ai filmé dans l'urgence et en profondeur, en vivant aux côtés de ceux qui luttent.

## LE RÉALISATEUR : ERWANN BRIAND

Né en 1971 en France. Après une série de voyages en Europe de l'Est, il s'installe en Pologne où il intègre l'École de Cinéma de Lodz (PWSFTviT) en section mise en scène. Au contact de cinéastes comme Wojciech Has ou Krzysztof Kieslowski, il découvre une qualité de regard proche de sa sensibilité. De retour en France, en 1996, il travaille comme réalisateur et scénariste.

### *Filmographie*

2004 - Les femmes du mont Ararat

2000 - Des Polaks en Pologne

1996 - Aniela

1994 - Les bergers des Tatras

1992 - Le prêtre

## CASTING : 3 FEMMES EN GUERRE

« Les femmes du mont Ararat » sont principalement incarnées par trois combattantes : Zylan, Sorwin et Elif. Cette armée de femmes concentre plusieurs générations, rassemblant des expériences plurielles dans une guerre unique pour défendre des idées, un sexe et obtenir l'égalité. La participation des femmes dans la guerre entame autant qu'elle souligne la barrière du genre féminin. Ces femmes se battent pour la paix et un idéal de vie qui conjugue émancipation et autonomisation en droit fondamental. Elles ont pris les armes pour avoir la paix.

Ces femmes ont une forte résonance contemporaine. Elles font l'Histoire. Qui sont elles?

**Zylan**, 20 ans, vient d'Allemagne. Son nom de guerre est celui d'une femme kamikaze qui a fait exploser sa ceinture de TNT au milieu d'un défilé de soldats turcs. Zylan est une fanatique étrange, naïve, une jeune fille pas tout à fait femme, qui passe son temps à écrire des poèmes et dont les mots favoris sont « happiness » et « love ». C'est la seule du groupe à ne pas avoir de sang sur les mains, c'est sans doute pour cela que ses mots sonnent justes malgré son arme qui ne la quitte jamais.

**Sorwin**, 23 ans, est originaire de Belfort. Elle a quitté le lycée à seize ans et a débarqué dans la guérilla en plein conflit fratricide avec les Kurdes irakiens. Son histoire est celle d'une fille d'immigrés, originaire des banlieues françaises, qui, un jour, a disparu. Encore imprégnée de la France, de ses copines de classe, de ses profs, mais aussi de la guerre, des hommes qu'elle a tués, et des éclats de bombes qu'elle porte encore sous la peau.

**Elif**, 36 ans est la plus âgée. Elle a passé dix ans dans les prisons turques. Entrée dans la guérilla à l'âge de quatorze ans, elle est une mémoire vivante pour ces femmes où les trentenaires sont rares, beaucoup ont été décimées dans les années 90. Elif commande le peloton. Toujours sérieuse, à l'écoute, c'est une mère qui n'a jamais eu d'autres enfants que ces femmes soldats, une femme qui n'a rien connu d'autre que les armes. Elle est sans doute, paradoxalement, la plus femme d'entre toutes.

## FESTIVALS

### 2006

Festival de Cannes 2006 – Sélection ACID

MoMA, Documentary Fortnight Expanded  
New-York (USA)

3<sup>ème</sup> Festival de Film Kurde - Francfort  
(Allemagne)

54<sup>ème</sup> édition du Trento Film Festival - Italie  
Mention spéciale du Jury

### 2005

HOTDOCS - Toronto (Canada)

En compétition internationale

Cinéma du Réel - Paris (France)

Mention du Jury du Prix des Bibliothèques

Golden Apricot - Erevan (Arménie)

En compétition internationale

Festival de Cracovie (version 52') (Pologne)

Festival de Leipzig (Allemagne)

Rencontres Internationales du Documentaire  
Montréal (Canada)

Festival international du Film d'Environnement  
Paris (France) - En compétition internationale

Escales Documentaires - La Rochelle (France)  
Film d'ouverture

Tempo Festival Documentaire - Stockholm  
(Suède)

Bergen International Film Festival - Bergen  
(Norvège)

Exile Film Festival - Gothenbourg (Suède)

Festival International de Film de Droit de  
l'Homme (Argentine) - Mention Spéciale du Jury

Festival de Cine Independiente - Barcelone  
(Espagne)

IDFA - Amsterdam (Pays-bas)

Nominé pour le prix First Appearance

## FICHE TECHNIQUE

Réalisation Erwann Briand

Image Jacques Mora

Son Erwann Briand

Montage Guillaume Germaine

Montage Son Francis Wargnier

Mixage Daniel Sobrino

Musique Ramponneau Paradise

Langue des dialogues turque, kurde, sorani,  
français, anglais

Langue des commentaires pas de commentaires

Formats et versions disponibles

VERSION 85'

Béta numérique PAL format 16/9

V.O. sous-titrée en français

V.O. sous-titrée en anglais

V.O. sous-titrée en espagnol

VERSION 52'

Béta numérique PAL format 16/9

V.O. sous-titrée en français

V.O. sous-titrée en anglais

Production Déléguée Flight Movie

56, rue du Temple - 75004 Paris

tél. + 33 1 42 71 19 76

fax : +33 1 42 71 19 86

email: flightmovie@flightmovie.com

Producteurs

Etienne Chambolle (etienne@flightmovie.com)

Christophe Folcher (christophe@flightmovie.com)

## PRÉSENTATION DE LA SOCIÉTÉ

Flight Movie est une société de production de documentaires fondée en 2000 par Etienne Chambolle et Christophe Folcher. Son ambition est de proposer des films qui, dans leur diversité, apportent à chacun une vision élargie de la Société Humaine.

Dans son engagement avec des auteurs et des réalisateurs - les accompagnant au fil de leur œuvre - Flight Movie encourage, aussi bien au cinéma qu'à la télévision, des documentaires marqués par un regard et une sensibilité originale.

Depuis sa création, Flight Movie a, notamment, produit ou coproduit :

- **Image et Science : Emergences** réalisé par Jean-Pierre Mirouze. 52' coproduit avec France 5 et le CNRS - 2006

- **Titans et Mosquée** réalisé par Christophe FOLCHER-écrit par Denise Bregand 47' - 2006 - avec ACG et CNRS Images

- **Les Femmes du Mont Ararat** réalisé par Erwann Briand - 85' - 2004

*IDFA – Amsterdam - nominé pour le prix First Appearance - 2004*

*Cinéma du Réel 2005 - mention du Jury du prix des bibliothèques*

*HotDocs 2005 - Toronto - En compétition*

*Festival International de Cracovie, Leipzig, Bergen, Erevan...*

- **Enfance à vendre** histoires d'Albanie, réalisé par Clara Ott - 52' - avec France 5 - 2004

*Festival International du Film des Droits de l'Homme – Paris – Prix du meilleur film pour les droits de l'enfant*

- **Orphelin d'aventure** réalisé par Christophe Folcher - 52' - coproduit avec ACG - 2004

*2<sup>ème</sup> Prix du Jury au festival documentaire d'Ambigat 2005*

- **Image et Science : Mutations et Métamorphoses** réalisé par Jean- Pierre Mirouze - Série de 5x26' - coproduite avec France 5 et le CNRS - 2004

- **Cinéastes à tout prix** réalisé par Frédéric Sojcher, coproduit avec Saga Films, la RTBF et Ciné Cinémas - 2004

*Sélection Officielle hors compétition - Festival de Cannes 2004*

- **Image et Science 2003** réalisé par Jean-Pierre Mirouze - Série de 5x26' - coproduite avec France 5 et le CNRS - 2003

*Grand Prix du film médical des Entretiens de Bichat - 2004.*

- **Nous les Apprentis** réalisé par Cyril Mennegun - coproduit avec France 5 - 2003

- **India Song** réalisé par Stefano Barberi - coproduit avec KTO - 2003

- **Quel Travail** réalisé par Cyril Mennegun - 52' - coproduit avec France 5 et Images Plus - 2002

- **Les Ballons pirates de Rio** réalisé par Etienne Chambolle - 52' - produit avec Voyage et ACG - distribution Télé Images International - 2002  
*Prix du public et Prix du meilleur 1er film – Festival International du Film de Vol Libre - St-Hilaire – 2002*  
*Prix du public – Festival Imagin'Air – Payerne (Suisse) – 2004*

- **Brigitte Fontaine : Kékés at work** réalisé par Thomas Brésard - 52' - coproduit avec Artefilm - 2001

- **Krik! Krak! Carnaval** réalisé par Natacha Sautereau - 52' - coproduit avec ACG - 2002

- **Café Française** réalisé par Christophe Folcher - 52' - coproduit avec Artefilm - 2000

*Sélectionné au Festival Entrevue – Belfort - 2001*

## LIENS UTILES

### **INSTITUT KURDE DE PARIS**

Actualités, ouvrages et revue Etudes Kurdes en ligne, synthèses sur le peuple kurde, sa langue et sa culture, comptes-rendus de colloques...

Créé en 1983, l'Institut Kurde est un organisme culturel indépendant, apolitique et laïc, qui regroupe des intellectuels et artistes kurdes ainsi que des spécialistes occidentaux du monde kurde. Il a pour vocation d'entretenir la communauté kurde dans la connaissance de sa langue, de son histoire et de son patrimoine culturel, de contribuer à l'intégration des immigrants kurdes d'Europe dans leurs sociétés d'accueil et de faire connaître au public étranger les Kurdes, leur culture, leur pays et leur situation actuelle.

<http://www.institutkurde.org>

### **LE SITE DE L'UNIVERSITÉ LAVAL (QUÉBEC)**

L'État turc et le problème kurde, une synthèse de Jacques Leclerc, linguiste, sociolinguiste et enseignant.

[http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL/asie/turquie\\_3kurdes.htm](http://www.tlfq.ulaval.ca/AXL/asie/turquie_3kurdes.htm)

## CONTACTS

### **Etienne CHAMBOLLE**

Cell 06 20 80 43 74 - [etienne@flightmovie.com](mailto:etienne@flightmovie.com)

### **Christophe FOLCHER**

Cell 06 15 06 75 84 - [christophe@flightmovie.com](mailto:christophe@flightmovie.com)

### **Catherine CHEVASSU**

Cell 06 61 53 39 64 - [chevassucat@yahoo.fr](mailto:chevassucat@yahoo.fr)

### **DIPLOWEB**

Les Kurdes de Turquie, Interview de Bernard Dorin, extraite de son livre Les Kurdes. Destin héroïque, destin tragique, paru en janvier 2005. Ambassadeur de France, Bernard Dorin est de longue date un fervent défenseur de la cause kurde.

<http://www.diploweb.com/forum/dorinkurdes.htm>

### **RFI**

Articles sur la question kurde en Turquie.

[http://www.rfi.fr/actufr/articles/070/article\\_39041.asp](http://www.rfi.fr/actufr/articles/070/article_39041.asp)

### **LE MONDE DIPLOMATIQUE**

L'avenir des Kurdes en Turquie, dossier réalisé en 1999 suite à l'arrestation du leader du PPK, Abdullah Öcalan.

<http://www.monde-diplomatique.fr/dossiers/kurdes/>

### **INFOKURD**

Histoire et culture du peuple kurde

<http://www.infokurd.com/>

# LES FEMMES DU MONT ARARAT

Un film d' Erwann Briand

SELECTION ACID - 59<sup>ème</sup> Festival de Cannes

**Projections Vendredi 19 Mai 2006**

**11h00 au Studio 13 – 20h00 aux Arcades**

En présence de l'équipe du film

